

MVR3

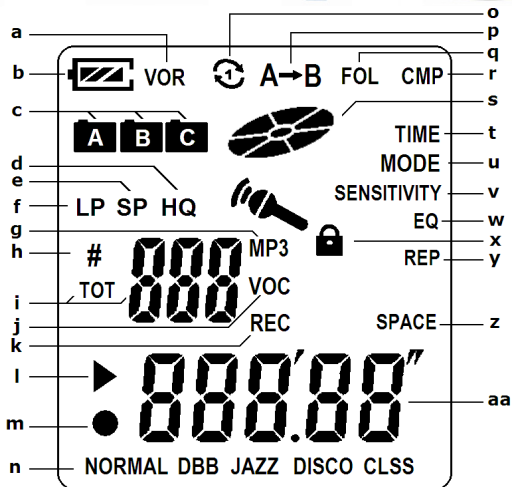
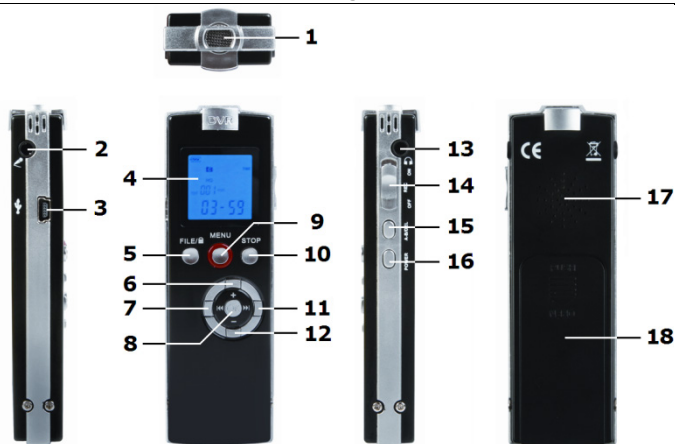
velleman®

-
- DIGITAL VOICE RECORDER (280hrs – 1GB)**
 - DIGITALE SPRAAKRECORDER (280 u - 1 GB)**
 - DICTAPHONE NUMÉRIQUE (280 h - 1 Go)**
 - DICTÁFONO DIGITAL (280h – 1GB)**
 - DIGITALES DIKTIERGERÄT (280 Std. – 1GB)**



USER MANUAL	3
GEBRUIKERSHANDLEIDING	9
NOTICE D'EMPLOI	16
MANUAL DEL USUARIO	23
BEDIENUNGSANLEITUNG	30





User manual

1. Introduction


To all residents of the European Union

Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment.

Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling.

 This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer.

2. Safety Instructions



Keep the device away from children and unauthorised users.



There are no user-serviceable parts inside the device. Refer to an authorized dealer for service and/or spare parts.

3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.



Indoor use only. Keep this device away from rain, moisture, splashing and dripping liquids. Never put objects filled with liquid on top.



Keep this device away from dust and extreme temperatures.



Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.

- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Keep this manual for future reference.

4. Features

- LCD display
- 3 voice file directories (A, B & C) for easy access

- USB 2.0 high speed interface
- ACT recording format for very long recording time, WAV recording format for high quality recording
- digital volume control, 32 levels and built-in high-fidelity microphone and loudspeaker
- voice-operated recording (VOR)
- transfer and download files from PC, acts as removable memory disk
- A-B repeat, repeat one, repeats all
- record telephone calls (fixed phone only)
- 5 EQ Modes: natural, heavy bass (DBB), jazz, disco, classic
- box contains: digital voice recorder - USB cable - AV-cable - extension cable - phone cable - phone adapter - microphone - earphones - CD ROM - user manual - 1x AAA battery

5. Overview

Refer to the image on page 2 of this manual.

1	built-in microphone	10	STOP button
2	external microphone / phone recording jack	11	next/fast forward ►►
3	USB port	12	volume-/ sensitivity select
4	display screen	13	earphone jack
5	recording mode/ lock button	14	recording switch
6	volume+/sensitivity select	15	delete/A-B repeat
7	previous/fast back ◀◀	16	power ON/OFF
8	play-pause/OK button	17	built-in speaker
9	menu button	18	battery cover

a	VOR mode indication	o	repeat mode indication
b	battery indicator	p	A-B repeat indication
c	directory indicator (audio)	q	follow mode indication
d	high quality record indication	r	compare mode indication
e	short play record indication	s	operation indication
f	long play record indication	t	time indication
g	MP3 mode indication	u	setup record mode indication
h	current file number	v	setup sensitivity mode indication
i	total files	w	setup EQ indication
j	voice mode indication	x	keyboard lock indication
k	record indication	y	setup repeat mode indication
l	play indication	z	remaining recording time
m	record indication	aa	time/message display
n	EQ mode indication		

6. Setup menu

Refer to the image on page 2 of this manual.

- Insert batteries in the device (refer to **§9**).

MVR3

- Make sure the recording switch [**14**] is in the OFF position (down).
- Press and hold the power ON/OFF button [**16**] for ± 3 s to switch the voice recorder on. To switch it off, press and hold the power ON/OFF button [**16**] again for ± 2 s.
- The voice recorder starts up in voice standby mode [**j**] and shows the date, time and available recording time for the current recording type.
Note: after 5 minutes of inactivity in standby mode, the device automatically switches off to save battery power.
- Press and hold the menu button [**9**] to enter the setup menu. The current menu is shown on the display [**t, u, v, w, y, z**].
- To go to the next menu entry, press the next button [**11**].
- To open the menu item, press the OK button [**8**]. To change the setting, press the '+' [**6**] or '-' button [**12**]. Press the OK button [**8**] again to save the current setting. To exit the setup menu, press the **STOP** button [**10**] or wait a few seconds.
- Refer to the table below for the menu structure. The '#' indicates the number of presses on the next button [**11**]:

#		setting																								
1	SET	TIME: set date and time																								
2	REC	MODE: set record mode (type, see [a, c, d, e, f]) ¹ : <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; margin-top: 5px;"> <thead> <tr> <th style="width: 5%;">#</th> <th style="width: 35%;">record type²</th> <th style="width: 25%;">max. time³</th> <th style="width: 35%;">remarks</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>01</td> <td>LP (A)</td> <td>16,800min.</td> <td>ACT format, no VOR</td> </tr> <tr> <td>02</td> <td>SP (B)</td> <td>4,200min.</td> <td>WAV format, no VOR</td> </tr> <tr> <td>03</td> <td>VOR/LP (A)</td> <td>16,800min.</td> <td>ACT format, VOR</td> </tr> <tr> <td>04</td> <td>VOR/SP (B)</td> <td>4,200min.</td> <td>WAV format, VOR</td> </tr> <tr> <td>05</td> <td>HQ (C)</td> <td>1,050min</td> <td>MP3 format, no VOR</td> </tr> </tbody> </table>	#	record type ²	max. time ³	remarks	01	LP (A)	16,800min.	ACT format, no VOR	02	SP (B)	4,200min.	WAV format, no VOR	03	VOR/LP (A)	16,800min.	ACT format, VOR	04	VOR/SP (B)	4,200min.	WAV format, VOR	05	HQ (C)	1,050min	MP3 format, no VOR
#	record type ²	max. time ³	remarks																							
01	LP (A)	16,800min.	ACT format, no VOR																							
02	SP (B)	4,200min.	WAV format, no VOR																							
03	VOR/LP (A)	16,800min.	ACT format, VOR																							
04	VOR/SP (B)	4,200min.	WAV format, VOR																							
05	HQ (C)	1,050min	MP3 format, no VOR																							
3	VOR	SENSESENSITIVITY: set VOR sensitivity 01~05																								
4	SET	EQ: select pre-set balance (see [n]): <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; margin-top: 5px;"> <thead> <tr> <th style="width: 5%;">#</th> <th style="width: 45%;">[n]</th> <th style="width: 50%;">remarks</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>01</td> <td>NORMAL</td> <td>natural</td> </tr> <tr> <td>02</td> <td>DBB</td> <td>heavy bass</td> </tr> <tr> <td>03</td> <td>JAZZ</td> <td>jazz</td> </tr> <tr> <td>04</td> <td>DISCO</td> <td>disco</td> </tr> <tr> <td>05</td> <td>CLSS</td> <td>classical</td> </tr> </tbody> </table>	#	[n]	remarks	01	NORMAL	natural	02	DBB	heavy bass	03	JAZZ	jazz	04	DISCO	disco	05	CLSS	classical						
#	[n]	remarks																								
01	NORMAL	natural																								
02	DBB	heavy bass																								
03	JAZZ	jazz																								
04	DISCO	disco																								
05	CLSS	classical																								
5	SET	REP: set repeat to none, one or all (see [o])																								
6	SEE	SPACE: show the available recording time for the current record mode																								

¹ VOR: Voice-Operated Recording, recording starts when a minimum sound level is detected and pauses when sound level drops below minimum

² target directory between brackets, depends on record type

³ 1GB disk space.

7. Operation

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

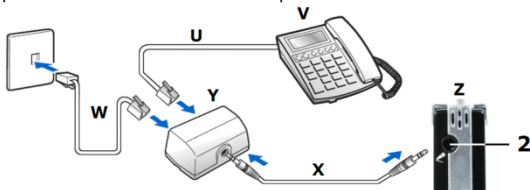
- Refer to §6 for instructions on switching on and setting up the recorder.
- See the current date and time by pressing the power button [**16**] shortly.

MVR3

- At any time, press and hold the lock button **[5]** for ± 2 s to lock the all buttons on the recorder. The lock icon **[x]** appears. Press and hold the lock button **[5]** again for ± 2 s to unblock all buttons.

Recording



- The display indicates the current recording mode **[d, e or f, and a when applicable]** and corresponding directory **[c]**. Press the recording mode button **[5]** to change the recording mode instantly (see table above, **#2**).
- When in standby mode, change the sensitivity level by pressing the sensitivity select buttons **[6 or 12]**.
- Slide the recording switch **[14]** to the ON-position (up) to start recording. The operation indication **[s]** starts moving and the record indications **[k, m]** are shown, as well as the current file number **[h]** and the recording time **[aa]**.
- To pause the recording, shortly press on the OK button **[8]**. The **PAUSE** message flashes on the display. To continue recording, again press shortly on the OK button **[8]**.
- To stop recording and save the file, switch the recording switch **[14]** to the OFF-position (down).
- When using an external microphone, simply connect it to the microphone jack **[2]** and follow the same procedure as for the built-in microphone.
- To record telephone conversations (fixed phone only), set up the system as shown below (see markings at the bottom of the phone adapter) and follow the same procedure as for the built-in microphone.





U	phone cable (not incl.)	W	wall cable	Y	phone adapter
V	telephone (not incl.)	X	extension cable	Z	voice recorder

Playback recorded files

- To play back recorded files, press the menu button **[9]** until the display shows **VOC [j]**.
- Select the desired record type (A, LP – B, SP – A, LP, VOR – B, SP, VOR – C, HQ). The display shows available disk space **[aa]**, total number of files **[i]** and current file **[h]** successively.
- Scroll through the available recordings using the previous **[7]** or next **[11]** button and select the desired recording with a short press on the h button **[8]**. The play indication **[I]** is shown.
- Play/pause the recording by pressing shortly on the OK button **[8]**.
- Control the volume with the '+' **[h]** or '-' button **[12]**, highest setting is **31**.
- While playing, press and hold the next **[11]** button to skip fast forward or press and hold the previous **[7]** to skip fast reverse.
- Playback will stop automatically when the last file has been played.

- To adjust repeat mode, press the menu button [9] during playback. The display indicates **REP [y]**.
- Use the next [11] button to select the repeat mode. See repeat mode indicator [o]:  - 1 file will be repeated  - all files will be repeated
Note: when nothing is shown, repeat mode is disabled.
- Shortly press the OK button [8] to return to the playback screen.
- It is also possible to select a specific part of a recording. During playback, press the A-B select button [15] once to select the starting point. The A-B select indicator [p] will show a flashing B. Press the A-B select button [15] again to set the ending point. The A-B select indicator [p] will now show A-B, indicating that A-B select play is enabled. When reaching the set end point, playback will automatically jump back to the starting point.
- To quit A-B select play, press the A-B select button [15] again; the indicator disappears.
- When an external speaker or earphone is connected, the built-in speaker will shut off automatically.
- Note that the built-in speaker uses a considerable amount of power so when battery power becomes low it might become unavailable. Consider using the included earphones instead.
- To remove earlier recordings from the recorders memory, first select the desired recording. The number of the file is shown [h] on the display. Press and hold the delete button [15] until **DEL** appears on the screen. Press the OK button [8] shortly to delete the selected recording.
- To delete all recordings in a directory, press and hold the delete button [15] until **DEL** appears on the screen. Press the previous [7] or next [11] button, the display indicates **ALL DEL**. Press the OK button [8] shortly to delete all recordings in the current directory.

Playback MP3 files

- To play back recorded files, press the menu button [9].
- The MP3 mode indicator [g] is shown on the display. The total number of files is shown [i] for ±2s, followed by the current file [h]. To return to recording mode, stop the playback of MP3 files and press the menu button [9].
- Use the previous [7] or next [11] button to scroll through the available MP3 files, shortly press the OK button [8] to listen and press again to interrupt playback. Press the stop button [10] to stop playback.
- Control the volume with the '+' [6] or '-' [12] button, press and hold the next [11] button to skip fast forward or press and hold the previous [7] to skip fast reverse.
- Playback will stop automatically when the last file has been played.
- To adjust repeat mode, press the **menu** button [9] during playback. The display indicates **REP [y]**.
- Use the next [11] button to select the repeat mode. See repeat mode indicator [o]:  - 1 file will be repeated  - all files will be repeated
Note: when nothing is shown, repeat mode is disabled.
- Shortly press the OK button [8] to return to the playback screen.
- During playback, press and hold the menu button [9] for ±2s to set the equalizer mode [n]. Scroll through the different modes using the previous [7] or next [11] button.

- To remove MP3 files from the recorders memory, first select the desired MP3 file with a short press on the previous **[7]** or next **[11]** button. The number of the file is shown **[h]** on the display. Press and hold the delete button **[15]** until **DEL** appears on the screen. Press the OK button **[8]** shortly to delete the selected MP3 file.
- To delete all MP3-files, press and hold the delete button **[15]** until **DEL** appears on the screen. Press the previous **[7]** or next **[11]** button, the display indicates **ALL DEL**. Press the OK button **[8]** shortly to delete all recordings in the current directory.
- It is possible to select a specific part of an MP3-file. During playback, press the A-B select button **[15]** once to select the starting point. The A-B select indicator **[p]** will show a flashing B. Press the A-B select button **[15]** again to set the ending point. The A-B select indicator **[p]** will now show A→B, indicating that A-B select play is enabled. When reaching the ending point, playback will automatically jump back to the starting point.
- The recorder also has a follow- and compare function. When a part of an MP3 is selected, the user can re-record that part and compare it with the original part. This is a handy feature e.g. for learning languages.
To enable follow mode, first select a part of the MP3-file as described above. Then press the A-B select button **[15]** again to start follow mode. The follow mode indicator is shown **[q]**. For the duration of the selected part, the recorder will record the users input.
Press the A-B select button **[15]** again to enter compare mode. The compare mode indicator is shown **[r]**. The recorder will now continuously play the selected part of the MP3-file and the users input until the A-B select button **[15]** is pressed again.

8. USB connection

- Simply plug one side of the included USB cable in the USB port **[3]** and the other side in a free USB port on a computer (not incl.) running Windows®98/SE/ME/2000/XP/VISTA. The device should be recognized automatically as an extra disk drive that can be accessed through an explorer program. Files can be copied, moved, deleted ...
The display shows *PCUSB*.
- **Do not** unplug the device from the computer when **BUSY** is indicated on the display **[2]**, or data will be lost.
- The included disk contains a converter tool for music formats. Refer to the manual on the disk for installation instructions (TOOLS USER Manual.pdf).

9. Battery

- When the battery indicator **[b]** shows only one line and the words **LOW BATT** appear on the display, replace the battery. Note that when low battery condition is detected during recording, the file is saved before the recorder switches off.
- Open the battery compartment **[18]** by sliding downward (see indication on the battery cover) and lift it.
- Place 2 new type AAA batteries inside the battery compartment, in accordance with the polarity markings on the inside of the battery compartment.
- Close the battery compartment.

MVR3



WARNING: handle batteries with care, observe warnings on battery casing. Dispose of batteries in accordance with local regulations. Keep batteries away from children.

10. Technical Specification

memory		1Gb (built in)
S/N ratio		85dB
works with		Windows®98/SE/ME/2K/XP/VISTA
record	sampling rate	8KHz
	format	MP3(128Kbps), WAV (32Kbps), ACT(8Kbps)
	time	HP 1,050min ~ SP 4,200min ~ LP 16,800min
output (max.)	earphone	5mW(L), 5mW(R) ~ 32Ω
	speaker	0.6W ~ 32Ω
frequency response		20Hz~20KHz
operating temperature		-5 ~ +40°C
power supply		2x AAA (LR03C), included
dimensions		106 x 35 x 17mm
weight (w/o battery)		38g

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulted from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this user manual, please visit our website www.velleman.eu. The information in this manual is subject to change without prior notice.

© COPYRIGHT NOTICE

This manual is copyrighted. The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

Gebruikershandleiding

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie



Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product

Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terecht komen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal

recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.
Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.




Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Veiligheidsinstructies

	Houd buiten het bereik van kinderen en onbevoegden.
	Er zijn geen door de gebruiker vervangbare onderdelen in dit toestel. Voor onderhoud of reserveonderdelen, contacteer uw dealer.

3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

	Gebruik het toestel enkel binnenshuis . Bescherm tegen regen, vochtigheid en opspattende vloeistoffen.
	Bescherm tegen stof en extreme temperaturen.
	Bescherm tegen schokken en vermijd brute kracht tijdens de bediening.

- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. Bij onoordeelkundig gebruik vervalt de garantie.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Bewaar deze handleiding voor verdere raadpleging.

4. Eigenschappen

- lcd-scherm
- 3 directories (A/B/C) voor het opslaan van geluidsbestanden
- high-speed USB 2.0-interface
- ACT-opname voor zeer lange opnames, WAV-opname voor opname aan hoge kwaliteit
- digitale volumeregeling (32 niveaus) en ingebouwde highfidelitymicrofoon en -luidspreker
- voicecontrol (VOR)
- bestandstransfer en -download van en naar pc - ook geschikt als verwijderbare harddisk
- herhaalfunctie: A-B, enkel, alles
- opname van een telefoongesprek (enkel vaste telefoon)
- 5 EQ-instellingen: normaal, heavy bass (DBB), jazz, disco, klassiek
- inhoud: digitale spraakrecorder, USB-kabel, AV-kabel, verlengkabel, telefoonkabel, telefoonplug, microfoon, oortjes, cd-rom, handleiding, 2x AAA-batterij

5. Omschrijving

Raadpleeg de figuur op pagina 2 van deze handleiding.

1	ingebouwde luidspreker	10	stop
2	aansluiting externe microfoon	11	volgende/doorspoelen ►►
3	USB-poort	12	volume-/gevoeligheid
4	display	13	aansluiting oortjes
5	opnamefunctie/vergrendeling	14	opname
6	volume+/gevoeligheid	15	wissen/A-B herhaling
7	vorige/terugspoelen ◀◀	16	in- en uitschakelen
8	afspelen-pauze/OK	17	ingebouwde luidspreker
9	menu	18	batterijvak

a	VOR-instelling	o	herhaalinstelling
b	aanduiding batterijniveau	p	A-B herhaling
c	directory (audio)	q	volgweergave
d	HQ-opname	r	vergelijkweergave
e	SP-opname	s	stand
f	LP-opname	t	tijdswaergave
g	mp3-weergave	u	opnameweergave
h	huidig bestand	v	gevoeligheidsweergave
i	totaal aantal bestanden	w	EQ-weergave
j	VOC-instelling	x	toetsvergrendeling
k	opname	y	weergave herhaalfunctie
l	afspeelmodus	z	resterende opnameduur
m	opname	aa	tijdswaergave/bericht
n	equalizerinstelling		

6. Het instelmenu

Raadpleeg de figuur op pagina 2 van deze handleiding.

- Plaats de batterijen in de spraakrecorder (zie **§9**).
- Plaats de REC-toets [**14**] op OFF.
- Houd de voedingschakelaar [**16**] ingedrukt om de spraakrecorder in of uit te schakelen.
- De spraakrecorder staat na inschakeling in stand-by [**j**]. Datum, tijd en beschikbare opnameduur verschijnen eventjes op de display.
Opmerking: Na 5 minuten in stand-by schakelt de spraakrecorder automatisch uit.
- Houd MENU [**9**] ingedrukt om het instelmenu weer te geven. Het huidige menu wordt op de display weergegeven [**t, u, v, w, y, z**].
- Druk op ►► [**11**] om een submenu te selecteren en geef dit submenu weer met OK [**8**], stel in met + [**6**] of - [**12**], druk OK [**8**] opnieuw in om de instelling op te slaan. Verlaat het instelmenu met een druk op REC/STOP [**3**] of wacht een paar seconden af.

MVR3

- Raadpleeg de tabel met de menustructuur hieronder (# geeft het aantal drukk Bewegingen op ►► [11] weer:

#	instelling				
1	SET	TIME	stel de datum en de tijd in		
2	REC	MODE	stel de opnamemodus in (type, zie [a, c, d, e, f]) ¹ :		
		#	modus ²	max. duur ³	opmerkingen
		01	LP (A)	16.800 min.	ACT-formaat zonder VOR
		02	SP (B)	4.200 min.	WAV-formaat zonder VOR
		03	VOR/LP (A)	16.800 min.	ACT-formaat met VOR
		04	VOR/SP (B)	4,200 min.	WAV-formaat met VOR
		05	HQ (C)	1.050 min	mp3-formaat zonder VOR
3	VOR	SENSE	stel de VOR-gevoeligheid in 01 ~ 05		
4	SET	EQ	selecteer de preset (zie [n]):		
		#	[n]	remarks	
		01	NORMAL	normaal	
		02	DBB	heavy bass	
		03	JAZZ	jazz	
		04	DISCO	disco	
		05	CLSS	klassiek	
5	SET	REP	stel de herhaalmodus in: geen, enkel of alles (zie [o])		
6	SEE	SPACE	toon de beschikbare opnameduur voor de resterende opnamemodus		

¹ VOR (Voice-Operated Recording): de opname start wanneer een minimaal geluidsniveau waargenomen wordt en stopt wanneer dit geluidsniveau onder de drempel valt

² doeldirectory tussen haakjes volgens opnamemodus

³ 1 GB hardeschijfruimte

7. Gebruik

Raadpleeg de figuren op pagina 2 van deze handleiding.

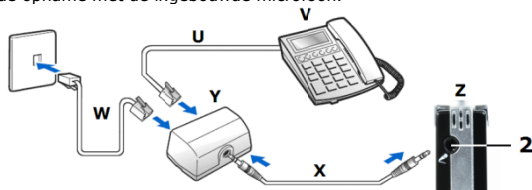
- Raadpleeg §6 voor meer informatie over het inschakelen en de instelling van de spraakrecorder.
- Geef datum en tijd weer door de voedingschakelaar [16] kort in te drukken.
- Houd de vergrendeltoets [5] ingedrukt om alle toetsen te vergrendelen. Het symbool [x] verschijnt op de display. Houd de vergrendeltoets [5] opnieuw ingedrukt om de toetsen te ontgrendelen.

Opname

- De display geeft de huidige opnamemodus [d, e of f, en a indien van toepassing] en de gebruikte directory [c] weer. Druk op de opnametoets [5] om de opnamefunctie te kiezen (zie tabel hierboven #2).
- In stand-by, stel de gevoeligheid in met toetsen [6 of 12].
- Schuif de opnametoets [14] naar de ON-stand om de opname te starten. Het symbool [s] draait rond en de opnamesymbolen [k, m], het huidige bestand [h] en de opnameduur [aa] worden weergegeven.

MVR3

- Pauzeer de opname door kort op OK [8] te drukken. Op de display knippert het bericht **PAUSE**. Druk opnieuw op OK [8] om verder op te nemen.
- Schuif de opnametoets [14] naar de OFF-stand om de opname stil te leggen en het bestand op te slaan.
- Sluit een externe microfoon aan de spraakrecorder via aansluiting [2] en volg dezelfde procedure als die voor de opname met de ingebouwde microfoon.
Opmerking: Plaats een nieuwe batterij wanneer u wenst op te nemen met een externe microfoon. Bij onvoldoende batterijspanning schakelt de spraakrecorder automatisch uit.
- Opname van een telefoongesprek (enkel vanaf een vaste telefoon): koppel het telefoontoestel aan de spraakrecorder zoals hieronder afgebeeld (zie markeringen onderaan de spraakrecorder) en volg dezelfde procedure als die voor de opname met de ingebouwde microfoon.



U	telefoonkabel (niet meegelev.)	W	aansluitkabel	Y	adapter
V	telefoon	X	verlengkabel	Z	spraakrecorder

Afspelen van een opname

- Druk op MENU [9] tot **VOC [j]** op de display verschijnt.
- Selecteer de opnamemodus (A, LP - B, SP - A, LP, VOR - B, SP, VOR - C, HQ). De display geeft de beschikbare hardeschijfruimte [**aa**], het totaal aantal bestanden [**i**] en het huidige bestand [**h**] weer.
- Scroll door de beschikbare bestanden met **◀ [7]** of **▶ [11]** en selecteer het af te spelen bestand door kort op OK [8] te drukken. **▶ [i]** verschijnt op de display.
- Druk kort op OK [8] om de opname af te spelen/te pauzeren.
- Regel het volume bij met **+ [6]** of **- [12]**. De hoogste instelling is **7**.
- Houd tijdens het afspelen **▶ [11]** ingedrukt om door te spoelen of **◀ [7]** om terug te spoelen.
- De spraakrecorder stopt automatisch na het afspelen van het laatste bestand.
- Stel de herhaalmodus in met een druk op MENU [9] tijdens het afspelen. De display geeft **REP** weer. Selecteer de herhaalmodus met **▶ [11]**. De geselecteerde modus [**o**] verschijnt op de display: **☺** - herhaling van 1 bestand; **☹** - herhaling van alle bestanden.
- **Opmerking:** er verschijnt niets indien er geen herhaalmodus werd geselecteerd.
- Druk nu kort op OK [8] om naar de normale schermweergave terug te keren.
- U kunt ook een bepaald stuk (lus) van een opname afspelen. Druk hiervoor tijdens het afspelen op A-B/DEL [15] om het begin van de lus te bepalen. Op de display verschijnt **A-B [p]** en **B** knippert. Druk nu opnieuw op A-B/DEL [15] om het einde van de lus te bepalen. Op de display verschijnt nu **A→B [p]** om aan te

geven dat de herhaalmodus is ingeschakeld. Deze lus wordt herhaaldelijk afgespeeld.

- Verlaat de herhaalmodus met een druk op A-B/DEL [15].
- De ingebouwde luidspreker wordt automatisch uitgeschakeld indien er oortjes of een externe luidspreker aan de spraakrecorder gekoppeld is.
- De ingebouwde luidspreker verbruikt veel energie. Bij onvoldoende batterijspanning schakelt de luidspreker automatisch uit. Gebruik dan de oortjes.
- Wissen van bestanden uit het geheugen: Selecteer eerst het te wissen bestand (het bestandnummer [h] verschijnt op de display). Houd nu A-B/DEL [15] ingedrukt tot DEL op de display verschijnt. Wis het bestand definitief met een korte druk op ok [8].
- Wissen van alle bestanden uit het geheugen: Houd A-B/DEL [15] ingedrukt tot DEL op de display verschijnt. Druk nu op ◀◀ [7] of ▶▶ [11]; op de display verschijnt ALL DEL. Wis alle bestanden definitief met een korte druk op OK [8].

Afspelmodus - mp3-bestand

- Druk op MENU [9] om een opname af te spelen.
 - Op de display verschijnt MP3 [g]. Het aantal bestanden [i] verschijnt gedurende ± 2 seconden op de display, gevold door het huidige bestand [h]. Stop de mp3 en druk op MENU [9] om naar de opnamemodus terug te keren.
 - Scroll door de beschikbare bestanden met ◀◀ [7] of ▶▶ [11] en druk kort op OK [8] om het bestand af te spelen/te pauzeren. Druk op STOP [10] om het bestand te stoppen.
 - Regel het volume bij met + [6] of - [12]; houd tijdens het afspelen ▶▶ [11] ingedrukt om door te spoelen of ◀◀ [7] om terug te spoelen.
 - De spraakrecorder stopt automatisch na het afspelen van het laatste bestand.
 - Stel de herhaalmodus in met een druk op MENU [9] tijdens het afspelen. De display geeft REP weer. Selecteer de herhaalmodus met ▶▶ [11]. De geselecteerde modus [o] verschijnt op de display: ♻ - herhaling van 1 bestand; ♻ - herhaling van alle bestanden.
- Opmerking:** er verschijnt niets indien er geen herhaalmodus werd geselecteerd.
- Druk nu kort op OK [8] om naar de normale schermweergave terug te keren.
 - Houd tijdens het afspelen MENU [9] ingedrukt om de EQ-instelling [n] weer te geven. Scroll doorheen de opties met ◀◀ [7] of ▶▶ [11].
 - Wissen van bestanden uit het geheugen: Selecteer eerst het te wissen bestand (het bestandnummer [h] verschijnt op de display) met ◀◀ [7] of ▶▶ [11]. Houd nu A-B/DEL [15] ingedrukt tot DEL op de display verschijnt. Wis het bestand definitief met een korte druk op OK [8].
 - Wissen van alle bestanden uit het geheugen: Houd de wisknop [15] ingedrukt tot DEL op de display verschijnt. Druk op ◀◀ [7] of ▶▶ [11], de display geeft ALL DEL weer. Druk nu kort op OK [8] om alle opnames onder de directory te wissen.
 - U kunt ook een bepaald stuk (lus) van een bestand afspelen. Druk hiervoor tijdens het afspelen op A-B/DEL [15] om het begin van de lus te bepalen. Op de display verschijnt A-B [p] en B knippert. Druk nu opnieuw op A-B/DEL [15] om het einde van de lus te bepalen. Op de display verschijnt nu A→B [p] om aan te geven dat de herhaalmodus is ingeschakeld. Deze lus wordt herhaaldelijk afgespeeld.
 - Deze spraakrecorder is uitgerust met een volg-en-vergelijkfunctie. De functie laat toe een geselecteerd deel van een origineel mp3-bestand te vergelijken met een

opgenomen bestand. Dit is handig voor het aanleren van een vreemde taal. Selecteer eerst de lus in het originele mp3-bestand zoals eerder beschreven. Druk vervolgens opnieuw op A-B/DEL [**15**] om de op te nemen. Op de display verschijnt **FOL [q]**.

Druk nu opnieuw op A-B/DEL [**15**] om de vergelijkmodus in te schakelen. Op de display verschijnt **CNP [r]**. De spraakrecorder speelt simultaan en herhaaldelijk de geselecteerde lus en de opname af tot u opnieuw op A-B/DEL [**15**] drukt.

8. USB-aansluiting

- Koppel de meegeleverde USB-kabel aan de USB-poort [**3**] en aan een vrije USB-poort van uw pc (compatibel besturingssysteem: Windows® 98/SE/ME/2000/XP/VISTA). De pc erkent automatisch de aangesloten spraakrecorder als een externe diskdrive die via een explorer toegankelijk is. U kunt bestanden kopiëren, verplaatsen, wissen... De display geeft **PCUSB** weer.
- Ontkoppel de spraakrecorder NOOIT van de pc wanneer **BUSY** op de display verschijnt om dataverlies te vermijden.
- De meegeleverde cd-rom bevat een converter voor muziekbestanden. Raapleeg de installatie-instructies in de handleiding op deze cd-rom (TOOLS USER Manual.pdf).

9. De batterij

- Vervang de batterij van zodra de aanduiding voor het batterijniveau [**b**] slechts een enkel streepje vertoont en **LOW BATT** op de display verschijnt. Een opname wordt bij een te lage batterijspanning automatisch opgeslagen alvorens de spraakrecorder uitschakelt.
- Schuif het deksel naar beneden en open het batterijvak [**18**].
- Plaats twee nieuwe AAA-batterijen volgens de polariteitsaanduidingen.
- Sluit het batterijvak.



LET OP: Volg de richtlijnen op de verpakking van de batterij. Houd de batterij uit de buurt van kinderen.

10. Technische specificaties

geheugen		1 GB (intern)
signaal-ruisverhouding		85 dB
compatibel met		Windows® 98/SE/ME/2K/XP/VISTA
opname	snelheid	8 kHz
	formaat	mp3 (128 kbps), WAV (32 kb/s), ACT (8 kb/s)
	duur	HP 1.050 min ~ SP 4.200 min ~ LP 16.800 min
vermogen (max.)	oortjes	5 mW (L), 5 mW (R) ~ 32 Ω
	luidspreker	0,6 W ~ 32 Ω
frequentierespons		20 Hz ~ 20 kHz
werktemperatuur		-5 °C ~ +40 °C
voeding		2 x AAA-batterij (LR03C, meegelev.)
afmetingen		106 x 35 x 17 mm
gewicht zonder batterij		38 g

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de meest recente versie van deze handleiding, zie www.velleman.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

© AUTEURSRECHT

Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding.

Allé wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

NOTICE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

Des informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

2. Consignes de sécurité



Garder hors de la portée des enfants et des personnes non autorisées.



Il n'y a aucune pièce maintenable par l'utilisateur. Commander des pièces de rechange éventuelles chez votre revendeur.

3. Directives générales

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de notice.

	Utiliser cet appareil uniquement à l'intérieur . Protéger de la pluie, de l'humidité et des projections d'eau.
	Protéger contre la poussière. Protéger contre la chaleur extrême.
	Protéger contre les chocs et le traiter avec circonspection pendant l'opération.

- Se familiariser avec le fonctionnement avant l'emploi.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Garder cette notice pour toute référence ultérieure.

4. Caractéristiques

- afficheur LCD
- 3 répertoires (A/B/C) de sauvegarde de fichiers audio
- interface haute vitesse USB 2.0
- enregistrement au format ACT pour les enregistrements de longue durée, enregistrement haute qualité au format WAV
- réglage du niveau de volume numérique sur 32 niveaux, microphone et haut-parleur haute fidélité
- fonction vocale (VOR)
- transfert de fichiers de et vers PC - convient également comme support de stockage amovible
- fonction de répétition : A-B, simple, tout
- enregistrement de conversation téléphonique (téléphone fixe uniquement)
- 5 réglages d'égaliseur : normal, heavy bass (DBB), jazz, disco, classique
- contenu : dictaphone numérique, câble USB, câble AV, rallonge, câble téléphonique, fiche téléphonique, microphone, oreillettes, cédérom, notice d'emploi, 2x pile R03

5. Description

Consulter les illustrations à la page 2 de cette notice.

1	microphone intégré	10	arrêt
2	prise pour microphone externe	11	suivant/avance rapide ►►
3	port USB	12	volume-/sensibilité
4	afficheur	13	prise pour oreillettes
5	mode d'enregistrement/verrouillage	14	sélecteur d'enregistrement
6	volume+/mode d'enregistrement	15	effacement/répétition A-B
7	précédent/recul rapide ◀◀	16	bouton d'alimentation
8	lecture-pause/OK	17	haut-parleur intégré
9	bouton d'accès au menu	18	compartiment de la pile

a	mode vocal VOR	o	mode d'enregistrement
b	niveau de la pile	p	mode de répétition A-B
c	répertoire (audio)	q	mode de suivi
d	qualité d'enregistrement HQ	r	mode de comparaison
e	qualité d'enregistrement SP	s	mode de lecture
f	qualité d'enregistrement LP	t	heure
g	mode MP3	u	mode d'enregistrement
h	fichier actuel	v	niveau de sensibilité
i	nombre total de fichiers	w	EQ
j	mode vocal	x	clavier verrouillé
k	enregistrement	y	mode de répétition
l	lecture	z	durée d'enregistrement disponible
m	enregistrement	aa	affichage de l'heure/message
n	mode d'égalisation		

6. Menu de paramétrage

Consulter les illustrations en page 2 de cette notice.

- Insérer les piles dans le dictaphone (voir **§9**).
- Placer le sélecteur d'enregistrement **[14]** en position OFF.
- Maintenir enfoncé le bouton d'alimentation **[16]** pour allumer ou éteindre le dictaphone.
- Le dictaphone s'allume automatiquement en mode veille **[j]** et affiche la date, l'heure et la durée d'enregistrement disponible.
Remarque : Le dictaphone s'éteint automatiquement après 5 minutes d'inactivité en mode veille.
- Maintenir enfoncé la touche MENU **[9]** pour accéder au menu de paramétrage. . Le menu actuel est affiché **[t, u, v, w, y, z]**.
- Enfoncer la touche ►► **[11]** pour sélectionner un sous-menu. Accéder au sous-menu avec la touche OK **[8]** et modifier les valeurs avec **+** **[6]** ou **-** **[12]**. Renfoncer la touche OK **[8]** pour sauvegarder la modification. Enfoncer la touche STOP **[10]** ou patienter quelques secondes pour quitter le sous-menu.

MVR3

- Consulter la table de la structure du menu ci-dessous : # indique le nombre de pressions sur la touche ►► [11].

#	paramétrage				
1	SET	TIME	régler l'heure et la date		
2	REC	MODE	sélectionner le mode d'enregistrement (type, voir [a, c, d, e, f]) ¹ :		
		#	type ²	capacité max. ³	remarque
		01	LP (A)	16.800 min	format ACT sans VOR
		02	SP (B)	4.200 min	format WAV sans VOR
		03	VOR/LP (A)	16.800 min	format ACT avec VOR
		04	VOR/SP (B)	4.200 min	format WAV avec VOR
		05	HQ (C)	1.050 min	format MP3 sans VOR
3	VOR	SENSE	régler la sensibilité VOR 01 ~ 05		
4	SET	EQ	sélectionner le mode sonore (voir [n]) :		
		#	[n]	remarque	
		01	NORMAL	normal	
		02	DBB	heavy bass	
		03	JAZZ	jazz	
		04	DISCO	disco	
		05	CLSS	classique	
5	SET	REP	sélectionner le mode de lecture en boucle : aucune, une ou toutes (voir [o])		
6	SEE	SPACE	affichage du temps enregistrable disponible		

¹ VOR (Voice-Operated Recording) : enregistrement à démarrage vocale

² répertoire de destination entre parenthèses selon type d'enregistrement

³ 1 Go d'espace disque dur

7. Emploi

Consulter les illustrations en page 2 de cette notice.

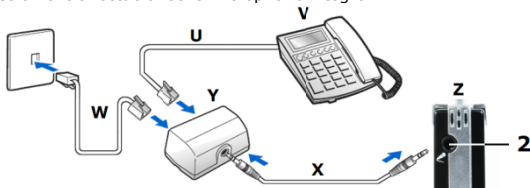
- Se référer au chapitre **56** pour plus d'informations sur la mise en marche et la configuration du dictaphone.
- Afficher la date et l'heure en enfonçant brièvement le bouton d'alimentation [16].
- Maintenir enfoncé le bouton de verrouillage [5] pour verrouiller le clavier du dictaphone. Le symbole [x] s'affiche. Maintenir enfoncé le bouton de verrouillage [5] pour déverrouiller le clavier.

Enregistrement

- Le dictaphone affiche le mode d'enregistrement actuel [d, e ou f, et a si applicable] et le répertoire correspondant [c]. Enfoncer le bouton de mode d'enregistrement [5] pour sélectionner le mode d'enregistrement (voir tableau ci-dessus, #2).
- En mode veille, modifier le niveau de sensibilité avec les boutons de volume [6 et 12].

MVR3

- Placer le sélecteur d'enregistrement [14] en position ON pour démarrer l'enregistrement. Le symbole [s] tourne et le dictaphone affiche les symboles d'enregistrement [k, m], le fichier [h] et la durée d'enregistrement [aa].
- Interrompre l'enregistrement en enfonçant la touche OK [8]. L'indication **PAUSE** clignote. Pour reprendre l'enregistrement, renfoncer la touche OK [8].
- Placer le sélecteur d'enregistrement [14] en position OFF pour interrompre l'enregistrement.
- Connecter un microphone externe à la prise [2] et procéder comme pour un enregistrement effectué avec le microphone intégré. Remarque : Insérer une nouvelle pile avant d'enregistrer avec un microphone externe. Le dictaphone s'éteint automatiquement lors d'une tension d'alimentation insuffisante.
- Enregistrement d'une conversation téléphonique (uniquement depuis un téléphone fixe) : connecter le téléphone au dictaphone comme illustré ci-dessous (voir les indications au bas du dictaphone) et procéder comme pour un enregistrement effectué avec le microphone intégré.



U	câble téléphonique (non incl.)	W	câble mural	Y	boîte de jonction
V	téléphone	X	rallonge	Z	dictaphone

Lecture d'un enregistrement

- Enfoncer MENU [9] jusqu'à ce que le dictaphone affiche **VOC [j]**.
- Sélectionner le type d'enregistrement (A, LP - B, SP - A, LP, VOR - B, SP, VOR - C, HQ). Le dictaphone affiche l'espace disque dur disponible [aa], le nombre de fichiers [i] et le fichier actuel [h].
- Faire défiler les fichiers disponibles avec la touche ◀ [7] ou ▶ [11] et sélectionner le fichier en enfonçant la touche OK [8]. L'indication ▶ [I] s'affiche.
- Enfoncer brièvement la touche OK [8] pour lire/interrompre un enregistrement.
- Régler le volume avec la touche + [6] ou - [12] (niveau max. : 37).
- Maintenir enfoncé la touche ▶ [11]/◀ [7] pour avancer/reculer l'enregistrement.
- Le dictaphone s'arrête automatiquement après la lecture du dernier fichier.
- Activer la fonction de répétition en enfonçant la touche MENU [9] pendant la lecture. L'indication **REP** s'affiche. Sélectionner le mode de répétition avec la touche ▶ [11]. Le mode sélectionné [o] s'affiche : ☺ - répétition de 1 fichier ; ☹ - répétition de tous les fichiers.

Remarque : aucune indication ne s'affiche lorsque le mode de répétition n'est pas sélectionné.

- Enfonçant brièvement la touche OK [8] pour retourner vers l'affichage normal.
- Lecture d'un morceau (boucle) d'un enregistrement : Enfoncer la touche A-B/DEL [15] pendant la lecture pour déterminer le début de la boucle. L'indication **A-B [p]** s'affiche (**B** clignote). Renfoncer la touche A-B/DEL [15] pour

déterminer la fin de la boucle. L'indication **A→B [p]** s'affiche pour indiquer que le mode de répétition est activé. La boucle sera lue en continu.

- Quitter le mode de répétition en enfonçant la touche A-B/DEL [15].
- Le haut-parleur intégré est automatiquement désactivé lors du raccordement d'oreillettes ou d'un microphone externe.
- Le haut-parleur intégré consomme énormément d'énergie. Il est conseillé d'utiliser des oreillettes lors d'une faible tension d'alimentation. Le dictaphone s'éteint automatiquement lors d'une tension d'alimentation insuffisante.
- Effacement de fichiers de la mémoire : Sélectionner d'abord le fichier à effacer (le numéro du fichier **[h]** est affiché). Maintenir enfoncé la touche A-B/DEL [15] jusqu'à ce que l'indication **DEL** s'affiche. Effacer le fichier en enfonçant brièvement la touche OK [8].
- Effacement de tous les fichiers de la mémoire : Maintenir enfoncé la touche A-B/DEL [15] jusqu'à ce que l'indication **DEL** s'affiche. Enfoncer la touche ►► [11]/◄◄ [7] ; l'indication **ALL DEL** s'affiche. Effacer les fichiers en enfonçant brièvement la touche OK [8].

Lecture - MP3

- Enfoncer MENU [9] pour démarrer la lecture des enregistrements.
- L'indication **MP3 [g]** s'affiche. Le nombre de fichiers **[i]** s'affiche pendant ± 2 secondes, suivi du fichier actuel. Arrêter la lecture du MP3 et enfoncer la touche MENU [9] pour retourner vers le mode d'enregistrement.
- Faire défiler les fichiers disponibles avec la touche ◄◄ [7] ou ►► [11] et enfoncer brièvement la touche OK [8] pour lire/interrompre le fichier. Enfoncer la touche STOP [10] pour arrêter le fichier.
- Régler le volume avec la touche + [6] ou - [12] ; maintenir enfoncé la touche ►► [11]/◄◄ [7] pour avancer/reculer l'enregistrement.
- Le dictaphone s'arrête automatiquement après la lecture du dernier fichier.
- Activer la fonction de répétition en enfonçant la touche MENU [9] pendant la lecture. L'indication **REP** s'affiche. Sélectionner le mode de répétition avec la touche ►► [11]. Le mode sélectionné **[o]** s'affiche : ☺ - répétition de 1 fichier ; ☹ - répétition de tous les fichiers.
Remarque : aucune indication ne s'affiche lorsque le mode de répétition n'est pas sélectionné.
- Enfonçant brièvement la touche OK [8] pour retourner vers l'affichage normal.
- Pendant la lecture, maintenir enfoncé MENU [9] pour entrer en mode d'égalisation **[n]**. Faire défiler les modes avec ◄◄ [7] ou ►► [11].
- Suppression d'un fichier MP3 de la mémoire : Sélectionner le fichier MP3 avec ◄◄ [7] ou ►► [11]. Le numéro du fichier s'affiche **[h]**. Maintenir enfoncé le bouton DEL [15] jusqu'à ce que **DEL** s'affiche. Confirmer avec OK [8].
- Suppression de tous les fichiers MP3 de la mémoire : Maintenir enfoncé le bouton DEL [15] jusqu'à ce que **DEL** s'affiche. Enfoncer ◄◄ [7] ou ►► jusqu'à ce que **ALL DEL** s'affiche. Confirmer avec OK [8].
- Lecture d'un morceau (boucle) d'un enregistrement : Enfoncer la touche A-B/DEL [15] pendant la lecture pour déterminer le début de la boucle. L'indication **A-B [p]** s'affiche (**B** clignote). Renfoncer la touche A-B/DEL [15] pour déterminer la fin de la boucle. L'indication **A→B [p]** s'affiche pour indiquer que le mode de répétition est activé. La boucle sera lue en continu.

- Ce dictaphone intègre une fonction de suivi-comparaison qui permet de comparer une sélection d'un fichier MP3 à un enregistrement. Cette fonction s'avère très pratique pour apprendre une langue étrangère.
Sélectionner une boucle dans le fichier MP3 comme décrit ci-dessus. Enfoncer ensuite la touche A-B/DEL [15] pour enregistrer (suivi). L'indication **FOL [q]** s'affiche.
Renfoncer la touche A-B/DEL [15] pour démarrer la lecture du fichier MP3 (comparaison). L'indication **CAP [r]** s'affiche. Le dictaphone lit alors l'enregistrement et la boucle sélectionnée de façon répétée jusqu'à ce que la touche A- B/DEL [15] soit renfoncée.

8. Connexion USB

- Raccorder le port USB du dictaphone [3] à un port USB libre de votre ordinateur (sous système d'exploitation Windows® 98/SE/ME/2000/XP/VISTA) à l'aide du câble USB inclus. L'ordinateur reconnaît automatiquement le nouveau périphérique comme un lecteur supplémentaire accessible depuis un explorateur. Cette connexion vous permet de copier, de déplacer, d'effacer... des fichiers. Le dictaphone affiche **PCUSB**.
- Ne jamais déconnecter le dictaphone de l'ordinateur tant que **BUSY** est affiché afin d'éviter les pertes de données.
- Le cédérom inclus contient un logiciel de conversion pour les formats musique. Consulter les instructions d'installation dans la notice d'emploi sur le cédérom (TOOLS USER Manual.pdf).

9. La pile

- Remplacer la pile dès que **LOW BATT** s'affiche et que l'indication pour pile faible [b] n'affiche qu'une seule brique. Un enregistrement sera automatiquement mis en mémoire lorsque le dictaphone s'éteint dû à une tension d'alimentation trop faible.
- Ouvrir le compartiment de la pile [18] en glissant le couvercle dans la direction de la flèche.
- Remplacer la pile usagée par deux nouvelles piles de type R03 selon les indications de polarité dans le compartiment.
- Refermer le compartiment de la pile.



ATTENTION : Observer les consignes de sécurité sur l'emballage des piles. Garder les piles à l'écart des enfants.

10. Spécifications techniques

mémoire	1 Go (interne)	
rapport signal-bruit	85 dB	
compatible avec	Windows® 98/SE/ME/2K/XP/VISTA	
enregistrement	vitesse	8 kHz
	format	MP3 (128 kbps), WAV (32 kbps), ACT(8 kbps)
	capacité	HP 1.050 min ~ SP 4.200 min ~ LP 16.800 min
puissance (max.)	oreillettes	5 mW (L), 5 mW (R) ~ 32 Ω
	haut-parleur	0,6 W ~ 32 Ω
réponse en fréquence	20 Hz ~ 20 kHz	
température de service	-5 °C ~ +40 °C	
alimentation	2 piles type R03 (LR03C, incl.)	
dimensions	106 x 35 x 17 mm	
poids sans la pile	38 g	

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. SA Velleman ne sera aucunement responsable de dommages ou lésions survenus à un usage (incorrect) de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article et la version la plus récente de cette notice, visiter notre site web www.velleman.eu. Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.

© DROITS D'AUTEUR

SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur pour cette notice.

Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur tout support électronique que se soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concierne a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

iGracias por haber comprado el **MVR3**! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarlo. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Instrucciones de seguridad






Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.



El usuario no habrá de efectuar el mantenimiento de ninguna pieza. Contacte con su distribuidor si necesita piezas de recambio.

3. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

	Utilice el aparato sólo en interiores . No exponga este equipo a lluvia, humedad ni a ningún tipo de salpicadura o goteo.
	No exponga este equipo a polvo. No exponga este equipo a temperaturas extremas.
	No agite el aparato. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo y la instalación.

- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Guarde este manual del usuario para cuando necesite consultarlo.

4. Características

- pantalla LCD
- 3 directorios (A/B/C) para guardar ficheros audio
- interfaz de alta velocidad USB 2.0
- grabación en formato ACT para grabaciones de larga duración, grabación de alta calidad en formato WAV
- ajuste del nivel de volumen digital (32 niveles) y micrófono y altavoz de alta fidelidad
- función voice-control (VOR)
- transmisión y descarga de ficheros del y al PC - puede servir también de disco desmontable
- función de repetición: A-B, sencillo, todo
- grabación de una conversación telefónica (sólo teléfono fijo)
- 5 ajustes de ecualizador: normal, heavy bass (DBB), jazz, disco, clásico
- incluye: dictáfono digital, cable USB, cable AV, prolongador, cable telefónico, conector telefónico, auriculares, CD-ROM, manual del usuario, 2x pila AAA

5. Descripción

Véase la figura en la página 2 de este manual del usuario.

MVR3

1	micrófono incorporado	10	STOP (desactivación)
2	entrada para micrófono externo	11	siguiente/avanzar retroceder de manera rápida ►►
3	puerto USB	12	volumen-/ sensibilidad
4	pantalla	13	entrada para auriculares
5	modo de grabación/ botón de bloqueo	14	selector de grabación
6	volume+/ sensibilidad	15	borrar/repetir A-B
7	anterior/retroceder de manera rápida ◀◀	16	interruptor ON/OFF
8	reproducción-pausa/ OK	17	altavoz incorporado
9	botón de acceso al menú	18	compartimiento de pilas

a	modo vocal VOR	o	modo de repetición
b	nivel de la pila	p	modo de repetición A-B
c	directorio (audio)	q	modo 'seguir'
d	calidad de grabación HQ	r	modo 'comparar'
e	calidad de grabación SP (short play)	s	posición
f	calidad de grabación LP (long play)	t	hora
g	modo MP3	u	modo de grabación
h	fichero actual	v	nivel de sensibilidad
i	número total de ficheros	w	EQ
j	modo vocal	x	modo teclado bloqueado
k	modo de grabación	y	modo de repetición
l	modo de reproducción	z	visualización del tiempo restante de la grabación
m	modo de grabación	aa	visualización de la hora/mensaje
n	modo 'equalizer'		

6. Menú de ajuste

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

- Introduzca las pilas en el aparato (véase §9).
- Ponga el selector de grabación [14] en la posición OFF.
- Mantenga pulsado el interruptor ON/OFF [16] para activar o desactivar el aparato.
- El aparato se inicia automáticamente en el modo de espera [j] y visualiza la fecha, la hora y la duración de grabación disponible.
Observación: el aparato se apaga automáticamente después de 5 minutos de inactividad en el modo de espera.
- Mantenga pulsada la tecla MENU [9] para entrar en el menú de ajuste. Se visualiza el menú actual [t, u, v, w, y, z].
- Pulse la tecla ►► [11] para seleccionar un submenú. Entre en el submenú con la tecla OK [8] y modifique los valores con + [6] o - [12]. Vuelva a pulsar la

MVR3

tecla OK **[8]** para guardar la modificación. Pulse la tecla STOP **[10]** o espere algunos segundos para salir del submenú.

- Véase abajo la lista con la estructura del menú: # indica el número de presiones en la tecla **▶▶** **[11]**.

#	ajuste				
1	SET	TIME	ajustar la hora y la fecha		
2	REC	MODE	seleccionar el modo de grabación (tipo, véase [a, c, d, e, f]) ¹ :		
		#	tipo ²	capacidad máx. ³	nota
		01	LP (A)	16.800min.	formato WAV sin VOR
		02	SP (B)	4.200min.	formato ACT sin VOR
		03	VOR/LP (A)	16.800min.	formato WAV con VOR
		04	VOR/SP (B)	4.200min.	formato ACT con VOR
		05	HQ (C)	1.050min	formato MP3 sin VOR
3	VOR	SENSE	ajustar la sensibilidad VOR 01 ~ 05		
4	SET	EQ	seleccionar el modo sonoro (véase [n]) :		
		#	[n]	nota	
		01	NORMAL	normal	
		02	DBB	heavy bass	
		03	JAZZ	jazz	
		04	DISCO	disco	
		05	CLSS	clásico	
5	SET	REP	seleccionar el modo de reproducción en bucle: ningún, uno o todos (véase [o])		
6	SEE	SPACE	visualización del tiempo restante disponible para grabar		

¹VOR (Voice-Operated Recording): grabación activada por voz

² directorio de destino entre paréntesis según el tipo de grabación

³ 1GB de espacio en el disco duro.

7. Uso

Véase las figuras en la página **2** de este manual del usuario.

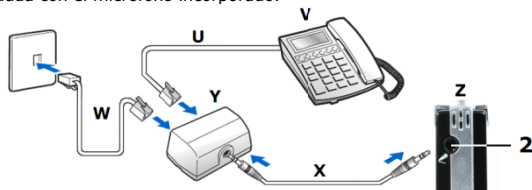
- Véase **§6** para más informaciones sobre la activación y la configuración del aparato.
- Para visualizar la fecha y la hora, pulse brevemente el interruptor ON/OFF **[16]**.
- Mantenga pulsado el botón de bloqueo **[5]** para bloquear el teclado. Se visualiza el símbolo **[x]**. Mantenga pulsado el botón de bloqueo **[5]** para desbloquear el teclado.

Grabación

- El aparato visualiza el modo de grabación actual **[d, e o f, y a si es aplicable]** y el directorio correspondiente **[c]**. Pulse el botón de modo de grabación **[5]** para seleccionar el modo de grabación (véase lista arriba, **#2**).
- En el modo de espera, modifique el nivel de sensibilidad con los botones de volumen **[6 y 12]**.

MVR3

- Ponga el selector de grabación [14] en la posición ON para activar la grabación. El símbolo [s] gira y el aparato visualiza los símbolos de grabación [k, m], el fichero [h] y la duración de grabación [aa].
- Interrumpa la grabación al pulsar la tecla OK [8]. La indicación **PAUSE** parpadea. Para volver a grabar, vuelva a pulsar la tecla OK [8].
- Ponga el selector de grabación [14] en la posición OFF para desactivar la grabación.
- Conecte un micrófono externo a la entrada [2] y siga el mismo procedimiento como para una grabación efectuada con el micrófono incorporado. Nota: Introduzca una nueva pila antes de grabar con un micrófono externo. El dictáfono se desactiva automáticamente si no hay suficiente tensión de alimentación.
- Grabar una conversación telefónica (sólo desde un teléfono fijo): conecte el teléfono al dictáfono (véase a continuación, las indicaciones en la parte inferior del dictáfono) y sigue el mismo procedimiento como para una grabación efectuada con el micrófono incorporado.



U	cable telefónico (no incl.)	W	cable mural	Y	adaptador
V	télefono	X	prolongador	Z	dictáfono

Reproducción de una grabación

- Pulse MENU [9] hasta que el aparato visualice **VOC [j]**.
- Seleccione el tipo de grabación (A, LP - B, SP - A, LP, VOR - B, SP, VOR - C, HQ). El aparato visualiza el espacio disponible en el disco duro [aa], el nombre de ficheros [i] y el fichero actual [h].
- Desplácese en los ficheros disponibles con la tecla ◀ [7] o ▶ [11] y seleccione el fichero al pulsar la tecla OK [8]. La indicación ▶ [i] se visualiza.
- Pulse brevemente la tecla OK [8] para reproducir/interrumpir una grabación.
- Ajuste el volumen con la tecla + [6] o - [12] (nivel máx.: 37).
- Mantenga pulsada la tecla ▶ [11]/◀ [7] para avanzar/retroceder la grabación.
- El dictáfono se desactiva automáticamente después de la reproducción del último fichero.
- Active la función de repetición al pulsar la tecla MENÚ [9] durante la reproducción. La indicación **REP** se visualiza. Seleccione el modo de repetición con la tecla ▶ [11]. El modo seleccionado [o] se visualiza: ♻ - repetición de 1 fichero; ⌛ - repetición de todos los ficheros.
Nota: no se visualiza ninguna indicación si no ha sido seleccionado el modo de repetición.
- Pulse brevemente la tecla OK [8] para volver a la visualización normal.

- Reproducción de una parte (bucle) de una grabación: Pulse la tecla repetir A-B/borrar [15] durante la reproducción para determinar el inicio del bucle. La indicación **A-B [p]** se visualiza (**B** parpadea). Vuelva a pulsar la tecla repetir A-B/ borrar [15] para determinar el fin del bucle. La indicación **A→B [p]** se visualiza para indicar que el modo de repetición está activado. El bucle se reproducirá de manera continua.
- Salga del modo de repetición al pulsar la tecla repetir A-B/borrar [15].
- El altavoz incorporado se desactiva automáticamente al conectar auriculares o un micrófono externo.
- El altavoz incorporado consume mucha energía. Por consiguiente, utilice auriculares en caso de una baja tensión de alimentación. El dictáfono se desactiva automáticamente en caso de una tensión de alimentación insuficiente.
- Borrar los ficheros de la memoria: Primero, seleccione el fichero que quiere borrar (el número del fichero [h] se visualiza). Mantenga pulsada la tecla repetir A-B/borrar [15] hasta que la indicación **DEL** se visualice. Borre el fichero al pulsar brevemente la tecla OK [8].
- Borrar todos los ficheros de la memoria: Mantenga pulsada la tecla repetir/borrar A-B [15] hasta que la indicación **DEL** se visualiza. Pulse la tecla **◀◀ [7]** o **▶▶ [11]**; la indicación **ALL DEL** se visualiza. Borre los ficheros al pulsar brevemente la tecla OK [8].

Reproducción - MP3

- Pulse MENU [9] para activar la reproducción de las grabaciones.
- La indicación **MP3 [g]** se visualiza. El número de ficheros [i] se visualiza durante ± 2 segundos, seguido del fichero actual [h]. Desactive la reproducción del MP3 y pulse la tecla MENU [9] para volver al modo de grabación.
- Desplácese en los ficheros disponibles con la tecla **◀◀ [7]** o **▶▶ [11]** y pulse brevemente la tecla OK [8] para reproducir/interrumpir el fichero. Pulse la tecla STOP [10] para desactivar el fichero.
- Ajuste el volumen con la tecla + [6] o - [12]; mantenga pulsada la tecla **▶▶ [11]**/**◀◀ [7]** para avanzar/retroceder la grabación.
- El dictáfono se desactiva automáticamente después de la reproducción del último fichero.
- Active la función de repetición al pulsar la tecla MENU [9] durante la reproducción. La indicación **REP** se visualiza. Seleccione el modo de repetición con la tecla **▶▶ [11]**. El modo seleccionado [o] se visualiza: **🔄** - repetición de 1 fichero; **🔄** - repetición de todos los ficheros.
Nota: no se visualiza ninguna indicación si no está seleccionado el modo de repetición.
- Pulse brevemente la tecla OK [8] para volver a la visualización normal.
- Durante la reproducción, mantenga pulsado MENU [9] para entrar en el modo 'equalizer' [n]. Haga deslizar los modos con **◀◀ [7]** o **▶▶ [11]**.
- Borrar un fichero MP3 de la memoria: seleccione el fichero MP3 con **◀◀ [7]** o **▶▶ [11]**. Se visualiza el número del fichero [h]. Mantenga pulsado el botón DEL [15] hasta que se visualice **DEL**. Confirme con OK [8].
- Borrar todos los ficheros MP3 de la memoria: Mantenga pulsado el botón DEL [15] hasta que se visualice **DEL**. Pulse **◀◀ [7]** o **▶▶ [11]** hasta que se visualice **ALL DEL**. Confirme con OK [8].

- Reproducción de una parte (bucle) de una grabación: Pulse la tecla repetir A-B/borrar **[15]** durante la reproducción para determinar el inicio del bucle. La indicación **A-B [p]** se visualiza (**B** parpadea). Vuelva a pulsar la tecla repetir A-B/borrar **[15]** para determinar el fin del bucle. La indicación **A→B [p]** se visualiza para indicar que el modo de repetición está activado. El bucle se reproducirá de manera continua.
- Este dictáfono incluye una función de seguir-comparar que permite comparar una selección de un fichero MP3 con una grabación. Esta función es muy práctica para aprender un idioma extranjero.
 Seleccione un bucle del fichero MP3 (véase arriba). Luego, pulse la tecla repetir A-B/borrar **[15]** para grabar (seguir). La indicación **FOL [q]** se visualiza. Vuelva a pulsar la tecla repetir A-B/borrar **[15]** para activar la reproducción del fichero MP3 (comparar). La indicación **COMP [r]** se visualiza. El dictáfono reproduce la grabación y el bucle seleccionado repetidas veces hasta que vuelva a pulsar la tecla repetir A-B/borrar **[15]**.

8. Conexión USB

Conecte el puerto USB del dictáfono **[3]** con el cable USB incluido a un puerto USB libre del ordenador (sistema operativo Windows® 98/SE/ME/2000/XP/VISTA). El ordenador reconoce automáticamente la nueva unidad de disco como un reproductor adicional accesible desde un explorador. Esta conexión le permite copiar, desplazar, borrar, etc. los ficheros. El aparato visualiza *PCUSB*.

- Nunca desconecte el dictáfono del ordenador mientras se visualice **BUSY** para evitar la pérdida de datos.
- El CD-ROM incl. contiene un software de conversión para los formatos de música. Véase las instrucciones de instalación en el manual del usuario del CD-ROM (TOOLS USER Manual.pdf).

9. La pila

- Reemplace la pila en cuanto **LOW BATT** se visualice. Una grabación se guarda automáticamente en la memoria si el dictáfono se desactiva a causa de una tensión de alimentación demasiado baja.
- Abra el compartimiento de pilas **[18]** al deslizar la tapa en dirección a la flecha.
- Reemplace la pila usada por dos pilas nuevas AAA. Respete la polaridad.
- Vuelva a cerrar el compartimiento de pilas.



¡OJO! Respete las advertencias del embalaje. Mantenga las pilas lejos del alcance de niños.

10. Especificaciones

memoria	1GB (interna)	
relación señal / ruido	85 dB	
compatible con	Windows® 98/SE/ME/2K/XP/VISTA	
grabación	velocidad	8 kHz
	formato	MP3(128Kbps), WAV (32Kbps), ACT(8Kbps)

MVR3

	capacidad	HP 1.050min ~ SP 4.200min ~ LP 16.800min
potencia (máx.)	auriculares	5 mW (L), 5 mW (R) ~ 32 Ω
	altavoz	0,6 W ~32 Ω
respuesta en frecuencia		20 Hz ~ 20 kHz
temperatura de funcionamiento		-5 °C ~+40 °C
alimentación		2 pilas AAA (LR03C, incl.)
dimensiones		106 x 35 x 17mm
peso sin la pila		38g

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página www.velleman.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

© DERECHOS DE AUTOR

Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario.

Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello *sin previo permiso escrito* del derecho habiente.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Wir bedanken uns für den Kauf des **MVR3**! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Sicherheitshinweise






Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.



Es gibt keine zu wartenden Teile. Bestellen Sie eventuelle Ersatzteile bei Ihrem Fachhändler.

3. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

	Verwenden Sie das Gerät nur im Innenbereich . Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte. Setzen Sie das Gerät keiner Flüssigkeit wie z.B. Tropf- oder Spritzwasser, aus.
	Schützen Sie das Gerät vor Staub. Schützen Sie das Gerät vor extremen Temperaturen.
	Vermeiden Sie Erschütterungen. Vermeiden Sie rohe Gewalt während der Installation und Bedienung des Gerätes.

- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung sonst kann dies zu Schäden am Produkt führen und erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für künftige Einsichtnahme auf.

4. Eigenschaften

- LCD-Display
- 3 Verzeichnisse (A/B/C) für das Speichern von Tondateien
- high-speed USB 2.0-Schnittstelle
- ACT-Aufnahme für sehr lange Aufnahmen, WAV-Aufnahme für Aufnahmen hoher Qualität
- digitale Lautstärkeregelung (32 Niveaus) und eingebautes High-Fidelity-Mikrofon und -Lautsprecher
- Voicecontrol (VOR)
- Dateiübertragung und -Download von und auf PC - eignet sich auch als Wechselfestplatte
- Wiederholungsfunktion: A-B, einfach, alles
- Aufnahme eines Telefongesprächs (nur festes Telefon)
- 5 Equalizereinstellungen: normal, heavy bass (DBB), jazz, disco, klassisch
- Lieferumfang: digitales Diktiergerät, USB-Kabel, AV-Kabel, Verlängerungskabel, Telefonkabel, Telefonanschluss, Mikrofon, Ohrhörer, CD-ROM, Bedienungsanleitung, 2x AAA-Batterie

5. Umschreibung

Siehe Abbildung, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

1	eingebautes Mikrofon	10	STOP
2	Anschluss eines externen Mikrofons	11	nächst/ durchspülen ►►

MVR3

3	USB-Port	12	Lautstärke-/Empfindlichkeit
4	Display	13	Anschluss Ohrhörer
5	Aufnahmemodus/ Verriegelung	14	Aufnahmeschalter
6	Lautstärke+/Empfindlichkeit	15	löschen/A-B Wiederholung
7	vorig/zurückspulen ◀◀	16	ON/OFF-Schalter
8	Wiedergabe-Pause/ OK	17	eingebauter Lautsprecher
9	Menütaste	18	Batteriefach

a	VOR-Modus	o	Wiederhol-Modus
b	Anzeige Batteriepegel	p	A-B Wiederholung
c	Datenverzeichnis (Audio)	q	Modus 'folgen'
d	SP-Aufnahme	r	Modus 'vergleichen'
e	SP-Aufnahme (short play)	s	Standanzeige
f	LP-Aufnahme (long play)	t	Zeitanzeige
g	MP3-Modus	u	Aufnahme-Anzeige
h	aktuelle Datei	v	Empfindlichkeitsanzeige
i	Gesamtanzahl Dateien	w	EQ-Anzeige
j	Voice-Modus	x	Tastenverriegelung
k	Aufnahme-Modus	y	Anzeige Wiederholfunktion
l	Wiedergabe-Modus	z	Restzeitanzeige der Aufnahme
m	Aufnahme-Modus	aa	Anzeige Uhr/Nachricht
n	Equalizer-Modus		

6. Konfigurationsmenü

Siehe Abbildung, Seite **2** dieser Bedienungsanleitung.

- Legen Sie die Batterien in das Gerät ein (siehe **§9**).
- Stellen Sie die REC-Taste [**14**] auf OFF.
- Halten Sie den ON/OFF-Schalter [**16**] gedrückt, um das Gerät ein- oder auszuschalten.
- Das Gerät steht nach Einschaltung im Stand-by-Modus [**j**]. Datum, Uhrzeit und verfügbare Aufnahmezeit erscheinen kurz im Display.
Bemerkung: Nach 5 Minuten im Stand-by-Modus schaltet das Gerät automatisch aus.
- Halten Sie MENÜ [**9**] gedrückt, um das Konfigurationsmenü anzuzeigen. Das aktuelle Menü wird im Display angezeigt [**t, u, v, w, y, z**].
- Drücken Sie ▶▶ [**11**] um ein Submenü auszuwählen und zeigen Sie das Submenü mit OK [**8**] an, stellen Sie mit + [**6**] oder - [**12**] ein, drücken Sie OK [**8**] wieder, um die Einstellung zu speichern. Verlassen Sie das Konfigurationsmenü, indem Sie auf STOP [**10**] drücken oder warten Sie einige Sekunden.
- Siehe nachfolgende Liste mit dem Menüstruktur (# zeigt die Anzahl Druckbewegungen auf ▶▶ [**11**] an):

MVR3**Einstellung**

#	SET	TIME	Stellen Sie das Datum und die Zeit ein		
2	REC	MODE	Stellen Sie den Aufnahmemodus ein (Typ, siehe [a, c, d, e, f]) ¹ :		
		#	Modus ²	max. Dauer ³	Bemerkung
		01	LP (A)	16,800min.	WAV-Format ohne VOR
		02	SP (B)	4,200min.	ACT-Format ohne VOR
		03	VOR/LP (A)	16,800min.	WAV-Format mit VOR
		04	VOR/SP (B)	4,200min.	ACT-Format mit VOR
		05	HQ (C)	1,050min	MP3-Format ohne VOR
3	VOR	SENSE	Stellen Sie die VOR-Empfindlichkeit ein 01 ~ 05		
4	SET	EQ	wählen Sie einen der voreingestellten Klangeffekte (siehe [n]):		
		#	[n]	Bemerkung	
		01	NORMAL	normal	
		02	DBB	heavy bass	
		03	JAZZ	jazz	
		04	DISCO	disco	
		05	CLSS	klassisch	
5	SET	REP	Stellen Sie den Wiederholungsmodus ein: keinen, einfach, alles (siehe [o])		
6	SEE	SPACE	Zeigt die verfügbare Aufnahmedauer für den aktuellen Aufnahmemodus		

¹VOR (Voice-Operated Recording): sprachgesteuerte Aufnahme

² Zielverzeichnis zwischen Klammern gemäß Aufnahme-Modus

³ 1GB-Speicherplatz.

7. Anwendung

Siehe Abbildung, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

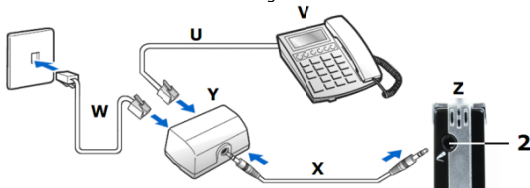
- Siehe **§6** für mehr Information über das Einschalten und die Einstellung des Gerätes.
- Zeigen Sie das Datum und die Uhrzeit an, indem Sie den ON/OFF-Schalter **[16]** kurz drücken.
- Halten Sie die Verriegelungstaste **[5]** gedrückt, um alle Tasten zu verriegeln. Das Symbol **[x]** erscheint im Display. Halten Sie die Verriegelungstaste **[5]** wieder gedrückt, um die Tasten zu entriegeln.

Aufnahme

- Das Display zeigt den aktuellen Aufnahmemodus **[d, e oder f, und a wenn zutreffend]** und das verwendete Verzeichnis **[c]** an. Drücken Sie die Aufnahmetaste **[5]** um die Aufnahmefunktion auszuwählen (siehe Liste oben **#2**).
- Im Stand-by-Modus, stellen Sie die Empfindlichkeit mit den Tasten **[6 oder 12]** ein.

MVR3

- Stellen Sie die Aufnahmetaste **[14]** auf ON, um die Aufnahme zu starten. Das Symbol **[s]** dreht rund und die Aufnahmesymbole **[k, m]**, die aktuelle Datei **[h]** und die Aufnahmedauer **[aa]** werden angezeigt.
- Pausieren Sie die Aufnahme indem Sie OK **[8]** kurz drücken. Im Display blinkt die Nachricht **PAUSE**. Drücken Sie wieder auf OK **[8]** um die Aufnahme wieder anzufangen.
- Stellen Sie die Aufnahmetaste **[14]** auf OFF, um die Aufnahme zu stoppen und die Datei zu speichern.
- Verbinden Sie ein externes Mikrofon über Anschluss **[2]** mit dem Diktiergerät und halten Sie sich an dieselbe Verfahrensweise als die für die Aufnahme mit dem eingebauten Mikrofon. Bemerkung: Legen Sie eine neue Batterie ein wenn Sie mit einem externen Mikrofon aufnehmen möchten. Bei ungenügender Batteriespannung schaltet das Diktiergerät automatisch ab.
- Ein Telefongespräch aufnehmen (nur ab einem festen Telefon): verbinden Sie das Fernsprechapparat mit dem Diktiergerät (siehe die Markierungen auf der Unterseite des Diktiergerätes) und halten Sie sich an dieselbe Verfahrensweise als die für die Aufnahme mit einem eingebauten Mikrofon.





U	Telefonkabel (nicht mitgeliefert)	W	Anschlusskabel	Y	Netzteil
V	Telefon	X	Verlängerungskabel	Z	Diktiergerät

Eine Aufnahme wiedergeben

- Drücken Sie MENU **[9]** bis **WOC [j]** im Display erscheint.
- Wählen Sie den Aufnahmemodus (A, LP – B, SP – A, LP, VOR – B, SP, VOR – C, HQ). Das Display zeigt den verfügbaren Speicherplatz **[aa]**, die Gesamtanzahl Dateien **[i]** und die aktuelle Datei **[h]** an.
- Scrollen Sie mit **◀ [7]** oder **▶ [11]** durch die verfügbaren Dateien und wählen Sie die Datei, die Sie abspielen möchten, indem Sie OK **[8]** kurz drücken. **▶ [!]** erscheint im Display.
- Drücken Sie kurz OK **[8]** um die Aufnahme wiederzugeben/zu pausieren.
- Regeln Sie die Lautstärke mit **+** **[6]** oder **-** **[12]**. Die höchste Einstellung ist **3f**.
- Halten Sie **▶ [11]** während der Wiedergabe gedrückt, um durchzuspülen oder **◀ [7]** zurückzuspülen.
- Das Diktiergerät stoppt automatisch nach der Wiedergabe der letzten Datei.
- Stellen Sie den Wiederholungsmodus ein, indem Sie MENU **[9]** während der Wiedergabe drücken. Das Display zeigt **REP** an. Wählen Sie den Wiederholungsmodus mit **▶ [11]**. Der ausgewählte Modus **[o]** erscheint im Display: - Wiederholung einer Datei; - Wiederholung aller Dateien. Bemerkung: es erscheint nichts wenn da keinen Wiederholungsmodus ausgewählt wurde.

- Drücken Sie kurz OK [8] um zur normalen Bildschirmwiedergabe zurückzukehren.
- Sie können auch einen bestimmten Teil (Schleife) einer Aufnahme abspielen. Drücken Sie auf A-B/DEL [15] während der Wiedergabe um den Anfang der Schleife zu bestimmen. Im Display erscheint **A-B [p]** und **B** blinkt. Drücken Sie nun wieder auf A-B/DEL [15] um das Ende der Schleife zu bestimmen. Im Display erscheint nun **A→B [p]** um anzuzeigen, dass der Wiederholungsmodus eingeschaltet ist. Diese Schleife wird wiederholt abgespielt.
- Verlassen Sie den Wiederholungsmodus, indem Sie A-B/DEL [15] drücken.
- Der eingebaute Lautsprecher wird automatisch ausgeschaltet wenn das Diktiergerät mit einem Ohrhörer oder einem externen Lautsprecher verbunden ist.
- Der eingebaute Lautsprecher verbraucht viel Energie. Bei ungenügender Batteriespannung schaltet der Lautsprecher automatisch ab. Verwenden Sie dann den Ohrhörer.
- Dateien aus dem Speicher löschen: Wählen Sie zuerst die Datei, die Sie löschen möchten (die Dateinummer [h] erscheint im Display). Halten Sie nun A-B/DEL [15] gedrückt bis **DEL** im Display erscheint. Löschen Sie die Datei definitiv, indem Sie kurz OK [8] drücken.
- Alle Dateien aus dem Speicher löschen: Halten Sie A-B/DEL [15] gedrückt bis **DEL** im Display erscheint. Drücken Sie nun auf **◀◀ [7]** oder **▶▶ [11]**; im Display erscheint **ALL DEL**. Löschen Sie alle Dateien definitiv, indem Sie kurz OK [8] drücken.

Wiedergabemodus - MP3-Datei

- Drücken Sie auf MENU [9] um eine Aufnahme abzuspielen.
- Im Display erscheint **MP3 [g]**. Die Anzahl Dateien [i] erscheint ± 2 Sekunden im Display. Danach erscheint die aktuelle Datei [h]. Stoppen Sie den MP3-Spieler und drücken Sie MENU [9] um zum Aufnahmemodus zurückzukehren. Drücken Sie kurz auf OK [8] um die Datei abzuspielen/zu pausieren. Drücken Sie STOP [10] um die Datei zu stoppen.
- Regeln Sie die Lautstärke mit + [6] oder - [12]; halten Sie **▶▶ [11]** während der Wiedergabe gedrückt, um durchzuspülen oder **◀◀ [7]** zurückzuspülen.
- Das Diktiergerät stoppt automatisch nach dem Abspielen der letzten Datei.
- Stellen Sie den Wiederholungsmodus ein, indem Sie MENU [9] während der Wiedergabe drücken. Das Display zeigt **REP** an. Wählen Sie den Wiederholungsmodus mit **▶▶ [11]**. Der ausgewählte Modus [o] erscheint im Display:  - Wiederholung einer Datei;  - Wiederholung aller Dateien. Bemerkung: es erscheint nichts wenn da keinen Wiederholungsmodus ausgewählt wurde.
- Drücken Sie nun kurz auf OK [8] um zur normalen Bildschirmwiedergabe zurückzukehren.
- Halten Sie während der Wiedergabe MENU [9] gedrückt, um die EQ-Einstellung [n] anzuzeigen. Scrollen Sie mit **◀◀ [7]** oder **▶▶ [11]** durch die Optionen.
- Die Dateien aus dem Speicher löschen: Wählen Sie zuerst die Datei, die Sie löschen möchten (die Dateinummer [h] erscheint im Display) mit **◀◀ [7]** oder **▶▶ [11]**. Halten Sie nun A-B/DEL [15] gedrückt bis **DEL** im Display erscheint. Löschen Sie die Datei definitiv, indem Sie kurz OK [8] drücken.

- Alle Dateien aus dem Speicher löschen: Halten Sie die Löschtaste **[15]** gedrückt bis **DEL** im Display erscheint. Drücken Sie auf **◀◀ [7]** oder **▶▶ [11]**, das Display zeigt **ALL DEL** an. Drücken Sie nun kurz auf OK **[8]** um alle Aufnahmen im Verzeichnis zu löschen.
- Sie können auch einen bestimmten Teil (Schleife) der Datei abspielen. Drücken Sie auf A-B/DEL **[15]** während der Wiedergabe um den Anfang der Schleife zu bestimmen. Im Display erscheint **A-B [p]** und **B** blinkt. Drücken Sie nun wieder auf A-B/DEL **[15]** um das Ende der Schleife zu bestimmen. Im Display erscheint nun **A→B [p]** um anzuzeigen, dass der Wiederholungsmodus eingeschaltet ist. Diese Schleife wird wiederholt abgespielt.
- Das Diktiergerät verfügt über eine Funktion 'folgen' und 'vergleichen'. Diese Funktion erlaubt Ihnen, einen ausgewählten Teil einer originellen MP3-Datei mit einer aufgenommenen Datei zu vergleichen. Dies ist praktisch wenn Sie eine Fremdsprache lernen.
Wählen Sie zuerst die Schleife in der originellen MP3-Datei (siehe oben). Drücken Sie danach wieder auf A-B/DEL **[15]** um den Modus 'folgen' einzuschalten. Im Display erscheint **FOL [q]**. Drücken Sie nun wieder auf A-B/DEL **[15]** um den Modus 'vergleichen' einzuschalten. Im Display erscheint **COMP [r]**. Das Diktiergerät spielt simultan und wiederholt die ausgewählte Schleife und die Aufnahme ab bis Sie wieder auf A-B/DEL **[15]** drücken.

8. USB-Anschluss

Verbinden Sie das mitgelieferte USB-Kabel mit dem USB-Port **[3]** und dem freien USB-Port des PC (kompatibles Steuersystem:

Windows® 98/SE/ME/2000/XP/VISTA). Der PC erkennt automatisch das angeschlossene Diktiergerät als ein externes Plattenlaufwerk, das über Explorer zugänglich ist. Sie können Dateien kopieren, löschen, usw. Das Display zeigt **PCUSB** an.

- Trennen Sie das Diktiergerät NIE vom PC wenn **BUSY** im Display erscheint, um Datenverlust zu vermeiden.
- Das mitgelieferte CD-ROM enthält ein Konverter für Musikdateien. Ziehen Sie die Installationshinweise der Bedienungsanleitung vom CD-ROM zurate (TOOLS USER Manual.pdf).

9. Die Batterie

- Führen Sie einen Batteriewechsel durch, wenn **LOW BATT** im Display erscheint. Eine Aufnahme wird bei einer zu niedrigen Batteriespannung automatisch gespeichert, ehe das Diktiergerät ausgeschaltet wird.
- Schieben Sie den Deckel nach unten und öffnen Sie das Batteriefach **[18]**.
- Legen Sie zwei neue AAA-Batterien ein. Beachten Sie die Polarität im Batteriefach.
- Schließen Sie das Batteriefach.



ACHTUNG: Beachten Sie die Warnungen der Verpackung. Halten Sie die Batterien von Kindern fern.

10. Technische Daten

Speicher	1GB (intern)	
Signal-/Rauschabstand	85 dB	
kompatibel mit	Windows® 98/SE/ME/2K/XP/VISTA	
Aufnahme	Geschwindigkeit	8 kHz
	Format	MP3(128Kbps), WAV (32Kbps), ACT(8Kbps)
	Dauer	HP 1.050min ~ SP 4.200min ~ LP 16.800min
Leistung (max.)	Ohrhörer	5 mW (L), 5 mW (R) ~ 32 Ω
	Lautsprecher	0,6 W ~32 Ω
Frequenzbereich	20 Hz ~ 20 kHz	
Betriebstemperatur	-5 °C ~+40 °C	
Stromversorgung	2 x AAA-Batterie (LR03C, mitgeliefert)	
Abmessungen	106 x 35 x 17mm	
Gewicht ohne Batterie	38g	

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe www.velleman.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

© URHEBERRECHT

Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung.

Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

Velleman® Service and Quality Warranty

Velleman® has over 35 years of experience in the electronics world and distributes its products in more than 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

• Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- frequently replaced consumable goods, parts or accessories such as batteries, lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc. ...;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.

• Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be

completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.

- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft ruim 35 jaar ervaring in de elektronikawereld en verdeelt in meer dan 85 landen.

Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productien- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.
- **Valt niet onder waarborg:**
 - alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
 - verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die regelmatig dienen te worden vervangen, zoals bv. batterijen, lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbepaalde lijst).

- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.

- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.

- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).

- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.

- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.

• Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.

• Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.

• Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.

• Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).

Garantie de service et de qualité Velleman®
Velleman® jouit d'une expérience de plus de 35 ans dans le monde de l'électronique avec une distribution dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

• tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;

• si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par

un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remplacement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

• **sont par conséquent exclus :**

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;

- tout bien de consommation ou accessoire, ou pièce qui nécessite un remplacement régulier comme p.ex. piles, ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;

- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;

- tout dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrects, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;

- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;

- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;

- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.

- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.

• toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;

• tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;

• une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;

• toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie
Velleman® hat gut 35 Jahre Erfahrung in der Elektronikwelt und vertreibt seine Produkte in über 85 Ländern.

Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

• Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die regelmäßig ausgewechselt werden, wie z.B. Batterien, Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des

Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).

- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.

- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.

• Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerumschreibung hinzu.

• Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Geräts heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.

• Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.

• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).

Garantía de servicio y calidad Velleman®

Velleman® disfruta de una experiencia de más de 35 años en el mundo de la electrónica con una distribución en más de 85 países.

Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometimos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto por nuestro propio servicio de calidad como por un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible apelar a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

- Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o la sustitución de un artículo es imposible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra al descubrir un defecto hasta

un año después de la compra y la entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o la sustitución de un 50% del precio de compra al descubrir un defecto después de 1 a 2 años.

● **Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:**

- todos los daños causados directamente o indirectamente al aparato y su contenido después de la entrega (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y causados por el aparato, al igual que el contenido (p.ej. pérdida de datos) y una indemnización eventual para falta de ganancias;
- partes o accesorios que deban ser reemplazados regularmente, como por ejemplo baterías, lámparas, partes de goma, ... (lista ilimitada)
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc. ;
- defectos causados a conciencia , descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional) ;
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario ;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.

- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de SA Velleman® ;

- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.

● Cualquier reparación se efectuará por el lugar de compra. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transpórtelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del defecto ;

● Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;

● Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.

● Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión)
